

Season 2 Episode 8. “A Day in the Death”

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:00:24) Owen の回想シーン

Owen (monologue)

My name is Dr Owen Harper and this is my life. A life that is full of action and violence and work, wonder. Secrets, sex and love and heartbreak... ..and death... my death. The death I survived, the death I am now living through. Except. . .this isn't living. Every day it's the same. I get up, get ready for work the same as everyone else. The thing is, I'm not the same. I get to work and everyone's doing the same old thing. Babbling away about aliens and weddings. I'm not real. Three days ago, I died. And they think I'm fine, but they're wrong.

(00:01:28) 立体駐車場の屋上 -夜

Owen

So, are you ready to jump?

Maggie

Would you just piss off. Get off my roof.

Owen

Your roof?

Maggie

I'm going to jump, so just leave me alone.

Owen

Look, darlin', you know, I'm not here to stop you. Seriously. You think you've got problems? What, did your man dump you?

Maggie

Sorry, love, were you talking to me? It's just I'm a bit busy right now. I'm not really interested in listening... What is that?

Owen

I got shot.

Maggie

Yeah, right. Oh, my God, what the hell are you?

Owen

I'm dead.

Maggie

That's not... Look, you can't be dead. You're standing here. You're talking. You're moving. You're not dead. You're. .. You're dead?

Owen

Yeah, I was brought back...like Jesus really, but without the beard, you know. Shit, I'm never gonna have a beard. Not that I wanted one you understand, you know, one day I...

Maggie

OK. OK. You're dead and that's. ..that's clearly a bit shit and I'm sorry and everything but, if you are dead, then why are you here? You can't be wanting to jump. You can't die twice.

Owen

Sorry, are you an expert?

Maggie

Sorry, are you an idiot?
Owen
Yeah. I'm a dead idiot.
Maggie
So, come on then, what's it like?
Owen
What?
Maggie
Well, being dead. What delights have I got to look forward to?
Owen
Darkness. Nothing.
Maggie
Cheery, thanks. - Look, why are you here?

(00:03:53) The HUB Jack のオフィスー昼

Jack
Dr Owen Harper, Torchwood Officer 565, I'm relieving you of your position.
Owen
Bollocks. I'm sorry, Jack, this is bollocks.
Jack
Hand in your weapon and your security pass.
Owen
But why? I'm fine.
Jack
Three days ago, you died. We need to examine you. We need to find out what you are. We need to be certain you're OK.
Owen
Yeah, well it almost sounds as if you care, well done.
Jack
Until I'm confident you're fit for duty, Martha Jones will replace you as Torchwood's new medical officer.
Owen
She's doing all right out of this, isn't she?
Jack
She's worked out a series of tests and examinations.
Owen
And what if I refuse?
Jack
You'll be confined to the cells, tested and if the results show that you're a danger to the team, appropriate steps will be taken. I'm asking you, Owen. Please, let us help you. Let us make sure you're safe.
Ianto
I'm gonna need your gun. - And your security pass. Please. . .
Owen
And how long are Dr Jones's tests going to take?
Jack
As long as they need to.
Owen
And what the hell am I supposed to do in the meantime?
Jack
We always need someone to make coffee.
Owen

Oh, no.

(00:05:38) The HUB キッチン – 昼

Ianto

Voila. Fresh and strong.

Owen

And, we couldn't just have a jar of instant, no?

Ianto

I thought you liked coffe.

Owen

Have you seen what happens when I drink, these days?

Ianto

Yeah, thank you, Owen. Do you want a go?

Owen

Ooh, please. Come on. What's wrong with this?

Ianto

You OK?

Owen

What do you think? I bet you're loving this, aren't you? It's like you've finally won.

Ianto

I didn't realise we were in competition.

Owen

Oh, come on! Even Tosh had more of a life than you used to. And now you're always out on missions, you're shagging Jack and I'm stuck here making the coffee.

Ianto

It's not like that, me and Jack.

Owen

You and Jack. Gwen's getting married. Martha's got her bloke. God, even Tosh had Tommy. This is really shit!

Ianto

We've all gone through shit, I've seen you dissecting alien corpses, I've seen you save so many lives, are you really going to let this beat you?

(00:07:13) The HUB 温室 – 昼

Owen

So, you're choosing me over the boyfriend?

Martha

Yeah, that's it. You really don't need to worry, you know, I don't want your job.

Owen

Yes, I know. You just find me irresistible.

Martha

Oh, yeah, that's it. Every morning I wake up and think of ways to get you alone like this. There is no sign of any muscle decay. You're in great shape, as ever.

Owen

Hmm, no use coming onto me, Jones. I'm a changed man.

Martha

And. . . erm, no stiffening anywhere?

Owen

Well...

Martha

Just answer the question.

Owen

No, no signs of rigor mortis. So, if I keep up the exercise, I won't atrophy?

Martha

Yep. And bonus, definitely looks like you're not going to age either. There's no further sign of cell mutation. You're 100% human. 100% Owen.

(Gwen on intercom)

Hi, Martha. Meeting in the boardroom. Can you come down?

Owen

You'd better go, Doctor.

Martha

What about you?

Owen

Cappuccino with chocolate sprinkles.

Martha

What?

Owen

That's what you drink, isn't it?

(00:08:33) The HUB 會議室 – 昼

Jack

Henry John Parker, used to be a looker, now he's 80-old and even I have my limits. Your basic millionaire collector of alien hoo-hah.

Owen

Didn't we file him in the 'mostly harmless' category?

Martha

So, what's the problem?

Toshiko

I detected this at 0517 this morning. Parker's house. There's an energy spike coming from it. I've never seen anything like it before.

Gwen

OK So, the big question is, what's our Mr Parker gone and found this time?

Martha

Why? Do you think he's a threat?

Gwen

Well, he hasn't been up until now. He's a bit Howard Hughes. We know he's there, we know he's not a threat. But as the story goes, he hasn't left the house since his wife died. Nobody's seen him since 1986.

Owen

We've been monitoring Parker for ages. There's nothing to be scared of, is there?

Ianto

Unlike, say, Tintin?

Owen

OK! I never liked Tintin. What, he's weird. Funny face and his hair is just, is horrible.

Ianto

I always loved Tintin.

Owen

Yeah, well you would. And he never had a girlfriend did he, just the dog, so I reckon he was actually shagging the dog.

Gwen

OK, meanwhile, back at Torchwood. Alien energy pulse. We've got to check this

Parker out, OK? Tosh, can you get me a complete schematic of the house. Ianto, find out exactly what he's got. Get me an inventory of everything that he's bought last ten years. Martha, can you get a hold of his medical history?

Martha

Sure.

Gwen

OK, let's get to it, guys.

Jack

Hey, Gwen, any news on Banana Boat?

Gwen

Can you believe it? Best Man, arrested in Lanzarote.

Ianto

What for?

Gwen

Ah, dodgy Cds.

(10:11:38) 立体駐車場の屋上－夜

Owen

Worldwide, nearly a million people kill themselves each year. That's almost three times the population of Cardiff. Makes you think.

Maggie

What are you? Some sort of suicide geek?

Owen

No, just a doctor. In fact, I'm not just a doctor. I'm a bloody brilliant doctor.

(00:10:27) The HUB 解剖室－昼

Martha

I know you are.

Owen

So why are you doing my job?

Martha

Because Gwen asked me to.

Owen

That's not what I mean.

Martha

Because you died, and because you need help. That's not a bad thing. It is a bad thing that you died obviously, but it's not bad that you need help, if you know what I mean?

Owen

You're kinda cute when you babble.

Martha

And you're kinda cute when you're not chucking a scalpel about.

Owen

But I'm making the sodding coffee! I mean, come on, won't your bloke be missing you? How about Jack? Has he seen Jack? They always get jealous when they meet Jack.

Martha

Owen, I don't want your job. I just want to do mine.

Owen

OK, I'm dead, but I am 100% human. I'm fine.

Martha

You've sliced your hand open. - The wound's not going to heal, so, you're going to have to re-stitch it every week or so. At least you don't need anaesthetic.

Owen

Yeah, can't feel anything. I can't feel the needle or thread. I can't feel your hands on mine. Yet, I can touch things, I can hold 'em, I know they're there. But I just can't feel anything. I'm numb.

Martha

Do you see why Jack's worried? Bruises won't heal. Bones won't mend. You're .. fragile.

Owen

Yeah, well, I'd better get used to doing things myself.

(00:12:02) 立体駐車場の屋上－夜

Maggie

So she offers to help you and you push her away? Charming.

Owen

Yeah, hole in the chest. Sorry if I don't follow social niceties any more.

Martha

You mean you did before?

Owen

God, you're a pain in the arse, aren't you? Is that why your man dumped you? - Ooh, I hit a nerve? What, did you get your heart broken?

Maggie

No, actually. He died.

Owen

I'm sorry.

Maggie

No you're not. You couldn't care less about me and I don't care about you. Just because we're both planning on jumping, it doesn't mean we have some sort of special connection.

Owen

You don't know the half of it.

(00:12:51) The HUB Jackのオフィス－昼

Owen

Give me something to do.

Jack

You know I can't. Rules and regulations.

Owen

Fine. I might as well go home then.

Jack

OK.

Owen

What exactly do I do when I get there?

Jack

Watch TV.....chill.

Owen

Jack, I'm dead. I'm permanently chilled. You know, you get to live forever. I get to die forever. It's funny that.

(00:13:39) Owen のフラットー昼

Man on TV

Oh, hello! Welcome to To Buy Or Not To Buy, the property show...

Toshiko

Do you mind if I eat? I'm starving.

Owen

No, help yourself. So, Jack asked you to come round did he? Talk to Owen. 'Get him to open up, godammit!'

Toshiko

You haven't changed. It's all about Owen. I've had a hell of a morning, you know. Do you have a...?

Owen

Top drawer.

Toshiko

So, Jack calls me in at 5.00 this morning. He could have waited until I got in, but no, strange energy spike and it's 'Let's get Tosh in.' Oh, and when Gwen got in, first thing she did? Say sorry for not asking me to be bridesmaid. I mean, me, a bridesmaid?

(00:16:07) 立体駐車場の屋上ー夜

Maggie

You sound like an old married couple. Brian used to say I talked too much.

Owen

Tell me about him.

Maggie

Today's my wedding anniversary. My perfect day... It was an accident. We'd been married less than an hour I was picking confetti out of my hair when it happens.

Owen

Shit. I'm...

Maggie

Sorry, yeah I know.

Owen

You waited until your wedding anniversary to kill yourself? Why?

Maggie

Does it matter?

Owen

Why have you waited?

Maggie

Because I believe people. I believe them when they said it would get better. So, what do you think, Doctor? Do you really think it's going to get any better?

(00:18:24) Owen のフラットー昼

Toshiko

I ran it through the language translator and it's flipping Croatian.

Owen

Why are you here, Tosh?

Toshiko

I want to help you.

Owen

And how are you going to do that? How are you going to help me? I mean, am I

going to be a new 'special project'?

Toshiko

Come on, Owen, I just...

Owen

That's not why you're here is it? For some reason you want me, you know I don't know why, but you always have, you're always looking at me, watching me screw other women, your heart breaking and now it's different, because I'm safe now, aren't I? And it's all cosy and it's romantic and isn't it beautiful?

Toshiko

You can say what you like. I'm not leaving you.

Owen

Of course, not. This is it, isn't it? This is the date that we were talking about. You've got your beer, you've got pizza, you and me, It's just how you wanted it. All we need now is a sodding pool table.

Toshiko

Stop it! What's wrong with you?

Owen

I'm broken, Tosh! I don't work, I've got no heartbeat, no feelings, no tears, I have got nothing to give you!

Toshiko

I. ..

Owen

Do you understand that? Maybe that's what you want, maybe you want somebody who's as screwed up as you! Who's twisted and screwed up like you are. You want to see broken, do you want to see broken, Tosh?

Toshiko

Owen! Stop it! What are you doing?!

(00:20:56) マーメイドキーの棧橋 - 昼

Jack

36 minutes. Not bad.

Owen

You were watching?

Jack

Skinny guy in tight jeans runs into water? I was taking pictures! How long's this going to go on for, Owen?

(00:21:22) The HUB 会議室 - 昼

Gwen

Ianto, what have you found out about Parker?

Ianto

I've identified some of the things he's purchased over the past year. We've got a Dogon eye. A pair of Myakian wings, some meteorites. An Arcateenian translation of James Herbert's 'The Fog'. But there are a few things we've never seen before.

Gwen

So one of these is causing the energy spikes?

Ianto

And they're getting dangerously bigger.

Gwen

Right, OK we need to get in there. Parker employs a Mr Philip Farrington to run

security. There's at least six guards, CCTV everywhere, all of which we can bring down by taking out the generator, but then there's these... Heat sensors.

Martha

As in body heat?

Gwen

Yep. Solar-powered. There's one on every doorway, every window.

Ianto

So, how do we get past them?

Owen

Sounds like you need a dead man. Someone with no body heat. What have you got to lose? - Tosh?

Toshiko

I turned your telly off.

(00:22:56) 立体駐車場の屋上－夜

Maggie

You screamed at her, you said all those things, and that's it?

Owen

That's Tosh. Always the professional.

Maggie

I don't care. I'm not interested in you, in old men or alien meteors. I came here because my husband died. I just want to jump.

Owen

Let's get on with it.

Maggie

Get off me!

Owen

You, you're too scared.

Maggie

Aren't you? How did you get from that to here? What happened?

(00:23:38) Parker 邸の外－夜

Martha

If you hurt yourself, you will not recover. Like I said, any bruises you get, they're not gonna heal. Do not engage in physical combat. One punch you're gone. Be careful.

Owen

I understand, I'm made of glass.

Martha's

Owen? Just take care.

Jack

Oh, and you'll need this.

(Toshiko @ HUB)

Owen?

Owen

Yeah... Hi, Tosh.

(Toshiko @ HUB)

OK, the power in the house is supplied from one private electrical generator. There's a backup unit but take the main one down and you've got one minute, twenty of blackout time.

Owen

You can only get rid of one of the blokes?
 (Ianto @ HUB)
 Might look a bit suspicious if there were two phone calls.
 Owen
 Try and make it the big one, OK?
 Security Guard 1
 Hello?
 (Gwen @ HUB)
 Mr Taylor?
 Security Guard 1
 Yeah, that's right, who's this?
 (Gwen @ HUB)
 I'm calling from St Helen's Hospital. Mrs Christine Taylor was brought in an hour ago. She's been involved in a car accident.
 Security Guard 1
 Is she hurt?
 (Gwen @ HUB)
 She's going to be fine but she's asking to see you.
 Security Guard 1
 Of course I'm on my way.
 Security Guard 2
 You all right?
 Security Guard 1
 It's Chrissie, she's been in an accident. Look, I've got to go.
 Security Guard 2
 Yeah, of course. - Mr Farrington? Ben's had to go. His wife's been in an accident.
 Owen
 OK, guys, I'm here.
 Security Guard 2
 Move away from there. I said!
 Owen
 Yeah, OK, guys. Very funny ! No, no, no. Do you want to see what I can do?
 Security Guard 2
 What?
 Owen
 I'm dead already, mate.
 (Farrington on Com)
 Webb? Dave, are you there?
 Security Guard 2
 Oh!
 (Toshi @ HUB)
 One minute, twenty until the backup generator comes online.
 (Farrington on Com)
 This is Farrington to all units. 'The backup generator will be running in 45 seconds. Stay at your posts, please. Mr Parker's personal generator is unaffected.'
 (Toshiko @ HUB)
 Sorry, Owen, they've obviously had some work done.'

(00:27:23) Harper 邸内部 – 夜

Owen
 Heat sensors. I am literally too cool for school. Right, I'm in.
 (Toshiko @ HUB)

OK, the energy reading seems to be coming from the first floor. A room at the back of the house.

Owen

Can you give me anything else?

(Toshiko @ HUB)

No, the energy source is playing havoc with the system, sorry.

Owen

No worries. I'm getting used to being in the dark.

Security Guard 3

Hold it there.

Owen

Evenin'. Nice place you've got here. Love what you've done with the pictures.

Security Guard 3

Who are you? Why aren't the sensors picking you up? OK, stop! Stop or I'll shoot.

Owen

No, you won't. You're a security guard. That gun's just for show, isn't it? Do you know what a bullet does to a living person? It's not like a knife through butter, no, no, no, no. It rotates, tears into the flesh and the gooey stuff behind. Rips into the organs, and, ooh, it's not nice. But anyway, I haven't got any body heat, you must know what that means? You can't kill a dead man.

Security Guard 3

What are you?

Owen

I'm wrong.

Security Guard 3

What are you?!

Owen

I'm broken. I'm Dr Owen Harper. And I'm having one hell of a day.

(00:31:18) Parker の寝室 - 夜

Parker

Yes?

Owen

It's OK, mate. I'm not going to hurt you. I'm a doctor.

Parker

You're a very violent doctor. I've been watching you.

Owen

Henry Parker, yeah?

Parker

You're Torchwood, yes? Did the American send you?

Owen

Yeah, he sent me. How do you know so much about us?

Parker

They could've sent that Japanese girl, I liked her.

Owen

Yeah, well, I'm sorry you got me.

Parker

Is she on your phone thing?

Owen

The earpiece?

Parker

Yeah. - Hello! Just to say you've got very lovely legs. You should show them off

more.

Owen
What's wrong with you?

Parker
Three heart attacks and a failed bypass. But I'm fine, because I have this. It's called the Pulse.

Owen
You know what it is?

Parker
I named it. It's keeping me alive. No! You're not taking it.

Owen
It could be dangerous, we've been detecting massive energy readings.

Parker
I don't care. All I know is, it works.

Owen
Well, I'm sorry, it doesn't.

Parker
What?

Owen
The energy isn't going into you. The power's just building up inside that thing, that's what we've been detecting but it isn't actually doing anything for you.

Parker
You're wrong. I can feel it. No, no. I'm not going to die.

Owen
Listen to me. There are loads of peoples' lives at risk. If that explodes we don't know what the fall-out will be.

Parker
You're young, you don't understand what dying feels like.

Owen
Believe me, I do. I really do.

Parker
There's nothing there!

Owen
Where?

Parker
On the other side, nothing, I'm dying. Take away my Pulse and I'm gone. My body decomposing.

Owen
You can't stop it, Mr Parker. I'm sorry, but it's going to happen one day.

Parker
It'll be dark and I'll be alone.

Owen
Where are you now? It's dark and you're all alone, so what's the difference?

Parker
I don't understand what's keeping me here.

Owen
Deep breath, deep breath. - It's hope. That thing, it's just hope. Do you really think all this is better than death?

Parker
It's got to be. It is better!

Owen
You're just scared of the darkness. Join the club. Trust me, I know how shit everything can be.

Parker

Don't you sit there pontificating, you're just a boy, what do you know about anything? I've travelled the world. I fought in the war. Started my own business. I made a fortune! Married. Widowed. My collection, all of it. I've done so much and this is where I ended up. Alone. Lying in my own piss and do you know what I want?

Owen

Clean sheets?

Parker

I want a steak. Medium rare. Black pepper sauce. Look at me. Fed through a tube. I might as well be dead already. I might as well be dead. Why don't you take it? Take it.

Owen

Well?

Parker

Oh, Christ, it's dark, I'm alone, I'm so alone.

Owen

It's all right, I'm here with you.

Parker

I'm still stuck here, though. In this bed, in the dark.

Owen

You know what? I'm going to come back. You and me. We're going to face all of this together, I'm going to help you.

Parker

Torchwood, if you come back, you can tell me all about it. Tell me what it's like. I want to hear about the aliens and everything! I need to know that there's more out there. That this isn't all there is. Oh, come on, I'm dying, who am I going to tell, the Angel Gabriel? If you come back, I won't tell the Japanese girl that you're still holding my hand.

Owen

Well, maybe. - Mr Parker? Henry, take deep breath! - I'm so sorry.

(00:37:39) 立体駐車場の屋上 - 夜

Owen

I couldn't save him. I needed to give him air but I couldn't. I've got no breath. Everything I've seen, everything that's out there and it was an old man dying of a heart attack. Just another person dying because of me. Everything that's happened and that was the final straw. Because at that moment I just wanted it all to end.

(00:38:19) Parker の寝室 - 夜

(Toshiko @ HUB)

Owen. Owen, can you hear me? Owen, come in!

Owen

Yeah, yeah, I'm here.

(Toshiko @ HUB)

The device? Is it doing anything because the energy levels coming from it are...

Owen? Owen! It's going off the screen. It's going to explode!

(Jack @ SUV)

Tosh? What can we do?

(Toshiko @ HUB)

Nothing! There's nothing!

Owen

It's OK. I'm going to hold it.

(Jack @ SUV)

Owen, what are you doing?

Owen

See if I can absorb it.

(Toshiko @ HUB)

Owen, the energy reading's off the scale. You won't survive.

Owen

It's OK, these things happen.

(Martha @ SUV)

There must be something we can do.

Owen

Martha, Martha.

(Martha @ SUV)

Owen?

Owen

If it destroys me, they're going to need a new doctor. You've got all the credentials. Medical skills, a cracking arse. -Jack? If you even attempt to bring me back again. Gwen, Ianto, it was fun. Honestly, thank you. - Tosh? Tosh? Come on, answer me.

(Toshiko @ HUB)

Owen.

Owen

I'm sorry.

(Toshiko @ HUB)

I love you.

(00:40:12:27) 立体駐車場の屋上－夜

Maggie

What happened?

Owen

We all assume life's going to be shit, don't we? That it's all just darkness. But you know what? Sometimes, it's not.

Maggie

What is it?

Owen

Do you remember in the '70s, NASA sent messages into space? A map of our solar system, pictures of what we look like. It had images and voices, music. Even a bit of Chuck Berry. Well, this is a reply. Not that we know who from.

Maggie

What does it do?

Owen

It sang to me. It's a glimmer of light in the darkness. See? Sometimes it does get better.

(00:41:58) □アルド・ダール広場－夜

Owen

I'm sorry, Dr Jones. No vacancies in Cardiff just yet.

Martha

That's OK.

Owen
I reckon you're. ..
Martha
I was going to say 'fine' but you're a hell of a lot more than that.
Owen
Thank you. For everything.
Jack
Oi.
Martha
It's what I'm here for.
Gwen
You take care.
Martha
OK. Well, it's been...interesting.
Jack
Oh, it's been fun. You know it has.
Martha
Well, everyone else has had a go.
Jack
Oh, you can so come back any time!
Martha
Well, maybe I will. One day.

(00:43:24) The HUB

Toshiko
Promise me something.
Owen
What's that?
Toshiko
No more locking it all away. You tell me when it's bad. Share it with me. OK?
Owen
Tosh, I'm scared. I'm scared that if I close my eyes I'll get trapped, in the darkness.
Toshiko
I'm here.

(00:44:28:29) 立体駐車場の屋上－夜

Owen
And that's when I saw you.
Maggie
I thought you came here to jump.
Owen
No, I came here to help.
Maggie
What do I do now?
Owen
You've got a choice. If you think that the darkness is too much then go for it. But if there is a chance, just some hope. It could be having a cigarette, or that first sip of hot tea on a cold morning, or it could be your mates, if there's even a tiny glimmer of light then don't you think that's worth taking a chance? -What's your name?
Maggie
Maggie. Maggie Hopley.

Owen

Well, Maggie, it's up to you. Your choice. Do you still want to jump?

Owen (monologue)

My name is Owen Harper and this is my life.

TORCHWOOD FIVE